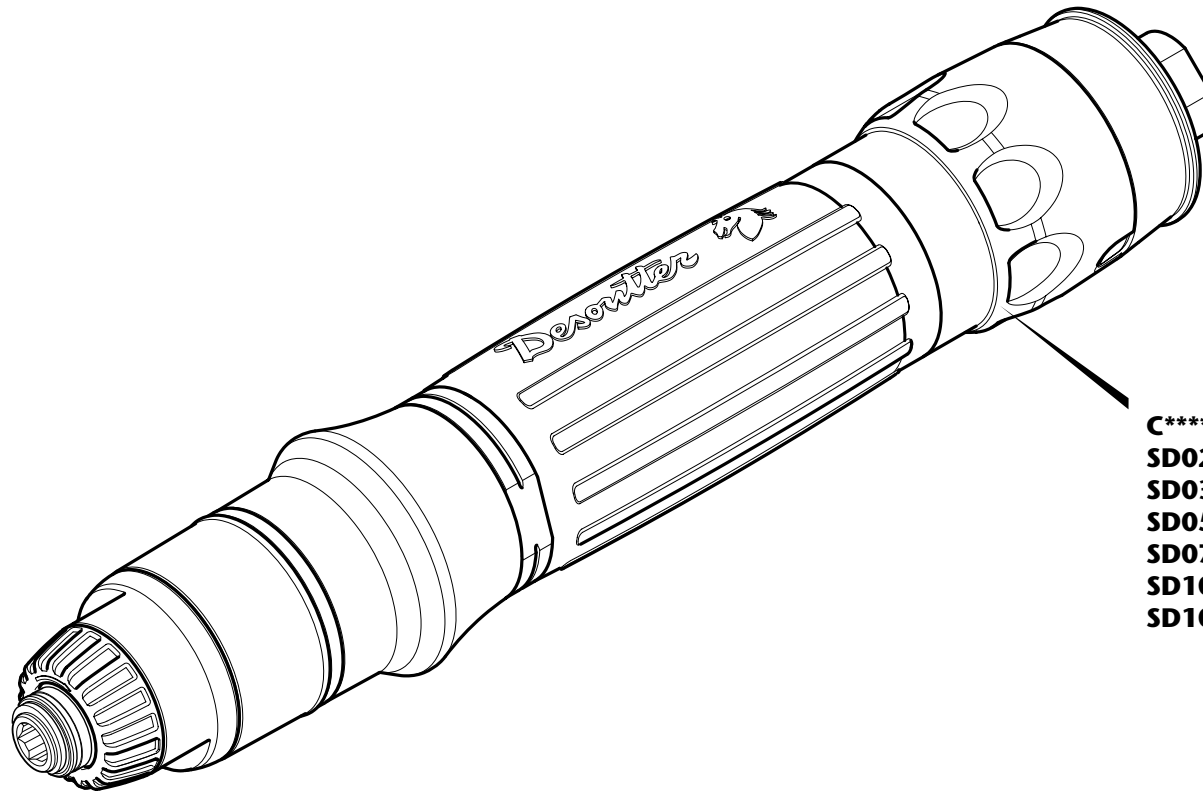


SD Series

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



C**-200***

SD023-AR3500-R4Q 1462894
SD035-AR2200-R4Q 1462884
SD055-AR1470-R4Q 1462874
SD075-AR1100-R4Q 1462864
SD100-AR820-R4Q 1462854
SD100-AR510-R4Q 1462844

GB SERVICING AND
OPERATING INSTRUCTIONS

D WARTUNGSANLEITUNG
BEDIENUNGSANLEITUNG

F MANUEL D'ENTRETIEN
MANUEL D'UTILISATION

E INSTRUCCIONES DE SERVICIO
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

P INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

I ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE
ISTRUZIONI OPERATIVE

GR Οδηγίες Συντήρησης
Οδηγίες Λειτουργίας

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES
BEDIENINGSINSTRUCTIES

DK SERVICEVEJLEDNING
BETJENINGSVEJLEDNING

N SERVICEINSTRUKSJONER
DRIFTSINSTRUKSJONER

S SERVICEINSTRUKTIONER
BRUKSANVISNING

FIN HUOLTO-OHJEET
KÄYTTÖOHJEET



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s²) re ISO 8662/7

WITH SIDE HANDLE 467303 FITTED

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 73 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test code

Limites de vibration (m/s²) ref. ISO 8662/7

AVEC POIGNÉE LATÉRALE 467303

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s²) re. ISO 8662/7

MIT ANGBRECHTEM SEITENGRIF 467303

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP

Alcance de vibração (m/s²) re. ISO 8662/7

COM MANIVELA LATERAL 467303 ENCAIXADO

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsáveis pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/s²) re. ISO 8662/7

CON EMPUÑADURA LATERAL 467303 INSTALADA

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 73 ± 2 come de CAGI-PNEUROP

Livello di vibrazioni (m/s²) come de ISO 8662/7

CON MONTATA LA MAGNILIA LATERALE 467303

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden
 Geluidspeil (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
 Trillingsbereik (m/s²) zie. ISO 8662/7
 MET ZIJHANDGREEP GEMONTEERD 467303

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.
 Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

DK

Lyd og vibrations deklARATIONER
 Lydtrykniveau (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Prøve
 Vibrationsniveau (m/s²) re ISO 8662/7
 MED SIDEHÅNDTAG 467303 MONTERET

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

Disse deklarasjonsverdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte verdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede verdier. De aktuelle lyd - og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som exponeringstid og brugerens fysik.
 Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede verdier i stedet for at anvende de verdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja
 Ljudtrycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test Kodex
 Vibrationsregister (m/s²) re ISO 8662/7
 MED SIDOHANDTAG 467303 MONTERAT

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typstestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.
 Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon
 Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test Kode
 Vibrasjonsnivå (m/s²) ref ISO 8662/7
 MED SIDE HÅNDTAK 467303 MONTERT

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.
 Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, i stedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja
 Äänipaineen taso (dBA) = 73 ± 2 viite CAGI-PNEUROP Testikoodi
 Värinäätäisyys (m/s²) viite ISO 8662/7
 SIVUKÄDENSIIJA 467303 ASENNETTUNA

3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen terveystarve ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.
 Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

GR

Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών
 Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
 Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) re ISO 8662/7
 ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΙΝΟ ΧΕΡΟΥΝΙ 467303 ΣΤΗ ΘΕΟΗ ΤΟΥ

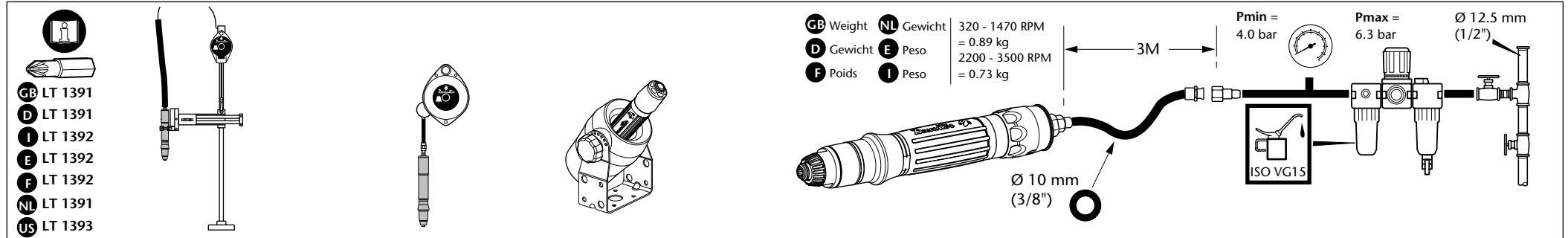
3500 rpm	= 3.6 - 2.8
2700 rpm	= 3.9 - 8.3
1470 rpm	= 5.7 - 11.5
1100 rpm	= 7.8 - 15.7
820 rpm	= 8.9 - 17.5
510 rpm	= 5.8 - 13.2

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.
 Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

SD Series Installation and Use AR-R



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB STATEMENT OF USE
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING - SD-AR-R
With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool around the motor case and press the tool into the fixing that is to be tightened; the motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tensions on the clutch spring. Motor will stop when tool is removed from fixing.

WARNING
BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL GEBRUIKSAANWIJZING
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING - SD-AR-R
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Werktuig rond motorhuis vasthouden en in het aan te trekken bevestigingsmiddel steken; de motor gaat lopen en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het vereiste koppel. Dit wordt ingesteld door de spanning op de koppelingveer bij te stellen. De motor stopt wanneer het werktuig van het bevestigingsmiddel afgenomen wordt.

WAARSCHUWING
LEES EN BEGRIP DE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEFDRAAIERS ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F DECLARATION D'UTILISATION
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION - SD-AR-R
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Fixer l'outil autour du carter moteur et l'appliquer sur l'assemblage à serrer. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Le moteur s'arrête lorsque l'outil est désengagé de l'assemblage.

ATTENTION
AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D VERWENDUNGSZWECK
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG - SD-AR-R
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Fassen Sie das Gerät am Motorgehäuse und drücken Sie das Gerät in die Schraube, die angezogen werden muss; der Motor springt dann an und zieht die Schraube bis zum benötigten Drehmoment, der durch das Regulieren der Spannung in der Kupplungsfeder eingestellt wird. Der Motor hält an, wenn das Gerät von der Schraube wegbewegt wird.

WARNUNG
VOR BENUTZEN DIESER WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEILE NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I DICHIARAZIONE DELL'USO
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO - SD-AR-R
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Afferrare l'utensile all'altezza dell'involucro del motore e premere l'utensile contro il dispositivo di fissaggio che deve essere serrato; il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente desiderata, che viene prestabilita regolando la tensione della molla della frizione. Il motore si fermerà non appena si toglie l'utensile dal dispositivo di fissaggio.

AVVISO
PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

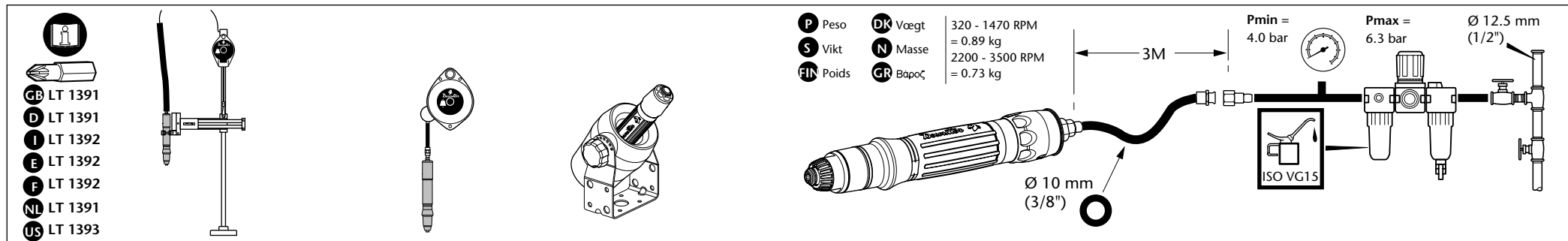
E MANIFESTACION DE USO
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.
OPERACION - SD-AR-R
Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta alrededor de la caja del motor y presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar; el motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. El motor se parará cuando se retire la herramienta del tornillo.

ADVERTENCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SD Series Installation and Use AR-R



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.

FUNCIONAMENTO - SD-AR-R

Com O acessório correcto embutido ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure a ferramenta em volta da caixa do motor e encaixe a ferramenta no engastamento que será apertado; o motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensão da mola da embraiagem. O motor será desligado quando a ferramenta for removida do engastamento.

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**
Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.. Anden brug er ikke tilladt.

DRIFTSANVISNING - SD-AR-R

Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets. Grib fat i værktøjet rundt om motorhuset, og pres værktøjet ind i fatningen, som skal strammes; derved starter motoren og fatningen skal nu trækkes til det ønskede vridningsmoment, som indstilles gennem justering af spændingen på koblingsfjæderen. Motoren stopper når værktøjet er blevet fjernet fra fatningen.

VARELSE

LÆS OG FØRSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**
Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgångor i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.

DRIFT - SD-AR-R

Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats. Fatta verktyget runt motorkåpan och tryck ned verktyget i fatningen, som skall dras åt. Motorn startar då och drar åt fatningen till önskat vridmoment som inställs genom justering av spänningen på kopplingsfjäders. Motorn stannar när verktyget har tagits bort från fatningen.

VARNING

LÄS OG FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVEDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSANVISNINGAR**
Verktyget er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttene i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.

DRIFT - SD-AR-R

Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen. Grip verktøyet rundt motor huset og trykk det innspenningsanordningen som skal strammes; motoren vil da starte og stramme innspenningsanordningen til det nødvendige torsjonsvridning moment som er regulert ved å justere spenningen på koblingsfjæren. Motoren vil stanse når verktøyet er fjernet fra innspenningsanordningen.

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.

KÄYTTÖ - SD-AR-R

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettuna paineilmansyötöön. Pidä kiinni työvälineestä moottorisuojuksen ympärillä ja paina työväline kiinnitykseen, joka pitää kiristää; moottori käynnistyy ja kiristää kiinnityksen vaadittuun vääntömomenttiasetukseen asettaen kytkinjousella olevat vetojännitykset kohdalleen. Moottori pysähtyy kun työväline poistetaan kiinnityksestä.

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειροειδών αβανκτιρών (πιθραδες ταστηρες) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο, μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

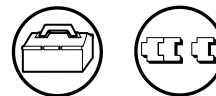
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - SD-AR-R

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα. Ενώ συγκρατείται το εργαλείο από σημείο γύρω από το περιβλήμα του κινητήρα, σπρώξτε το εργαλείο μέσα στο σημείο που χρειάζεται σύσφιξη οπότε θα ξεκινήσει ο κινητήρας και θα συμπληρωθεί η σύσφιξη στο απαιτούμενο σημείο που ρυθμίζεται με τη συσπείρωση του ελατηρίου του συμπλέκτη. Ο κινητήρας θα σταματήσει όταν αφαιρεθεί το εργαλείο από το σημείο σύσφιξης.

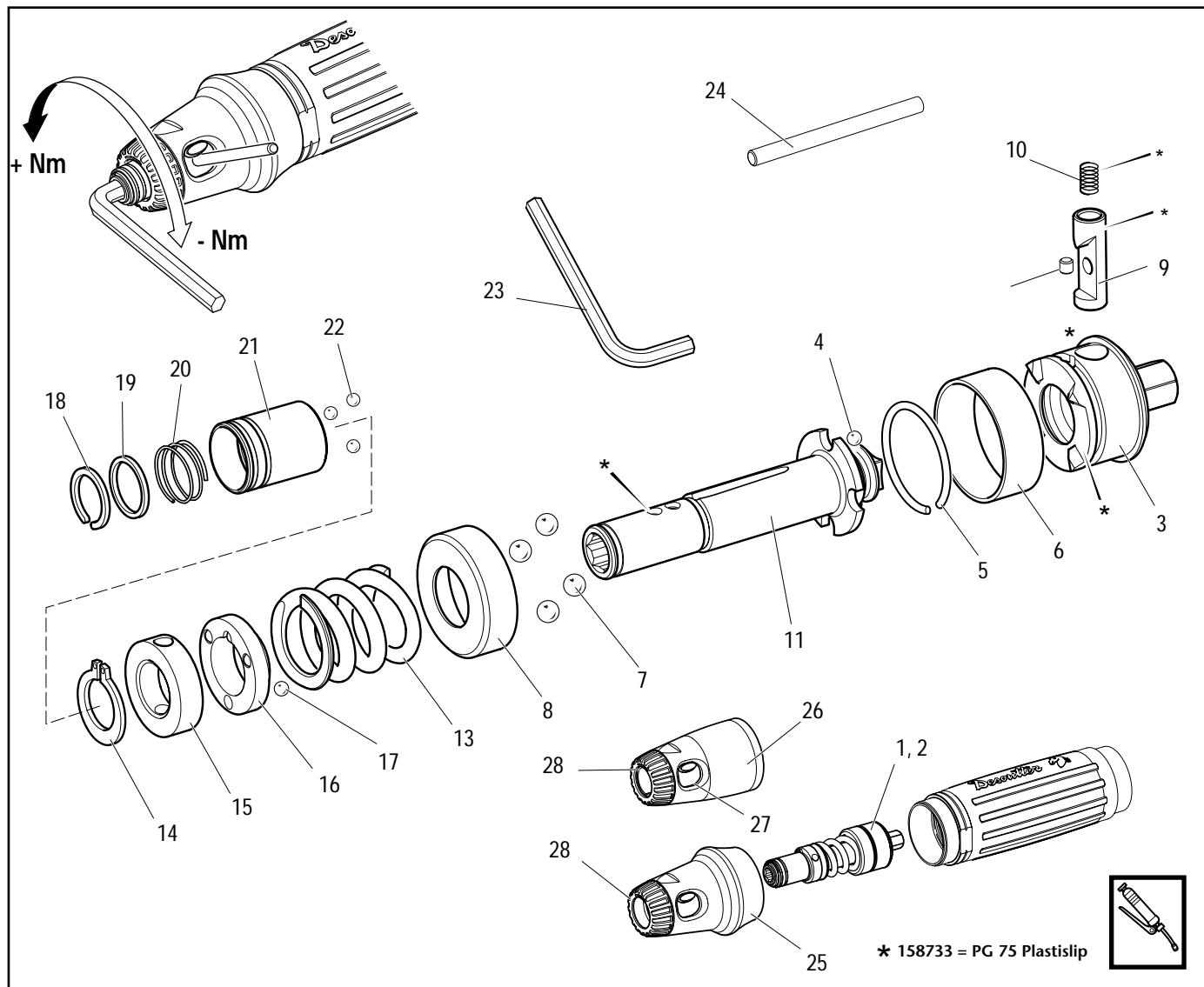
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

SD Series **Clutch** - High Speed

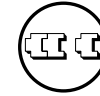


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

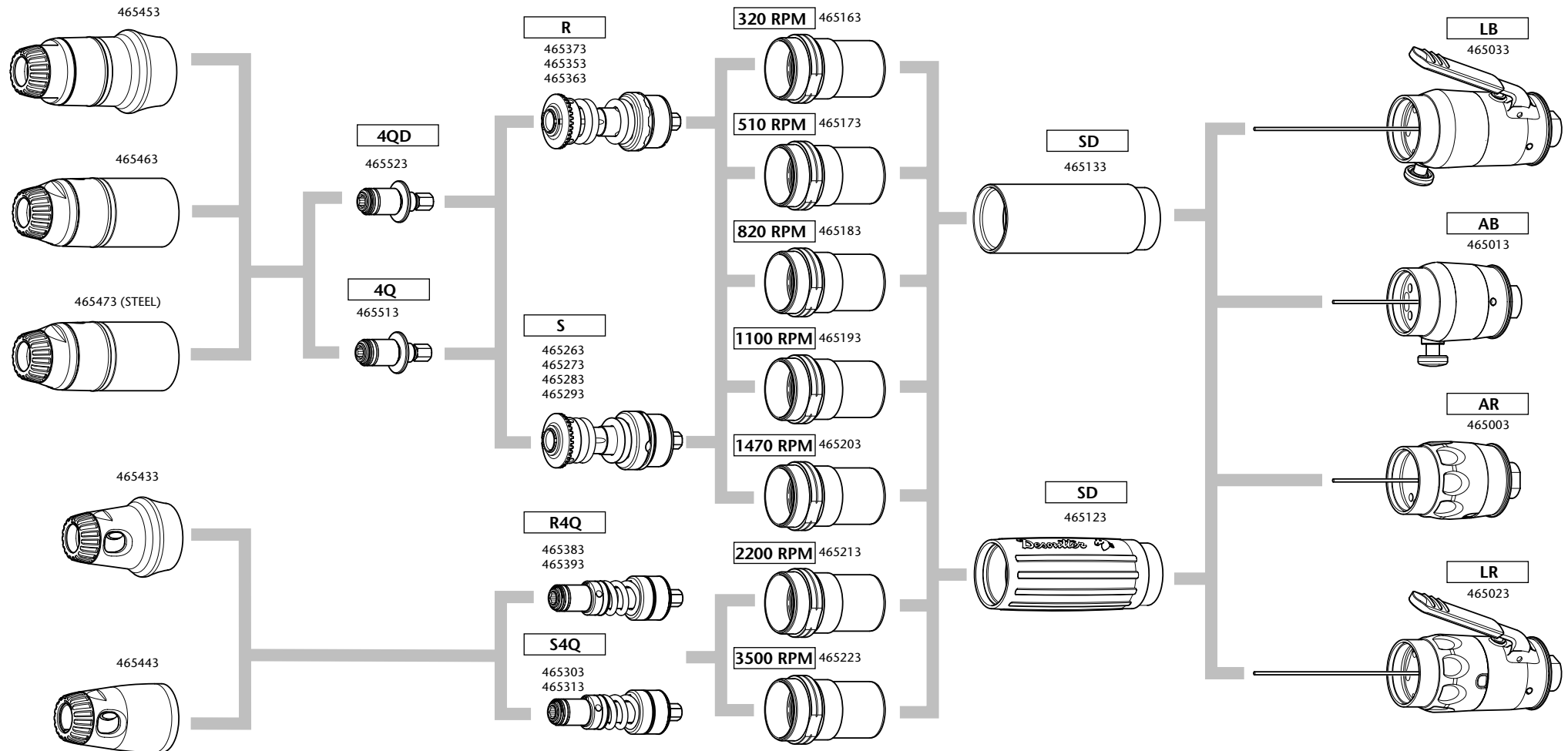


Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465393	Clutch, Ratchet, Complete-3450rpm	1
1	465383	Clutch, Ratchet, Complete-2200rpm	1
2	465313	Clutch, One-Shot, Complete-3450rpm	1
2	465303	Clutch, One-Shot, Complete-2200rpm	1
	467163	Cam Kit, Ratchet, high speed - contains:	
3	-	Cam	1
4	-	Ball	18
5	-	Wire Clip	1
6	-	Sleeve, Retaining	4
7	-	Ball	1
8	-	Cup Ball	1
9	-	Roller	1
	467183	Latch Pin Kit, Ratchet, high speed - contains:	
10	-	Latch Pin	1
11	-	Spring	1
	467173	Latch Pin Kit, One-Shot, high speed - contains:	
10	-	Latch Pin	1
11	-	Spring	1
12	467193	Spindle, high speed	1
13	467253	Clutch Spring - 3450rpm	1
13	467243	Clutch Spring - 2200rpm	1
	467283	Clutch Adjustment Kit, high speed - contains:	
14	-	Circlip	1
15	-	Ring, Adjusting	1
16	-	Ring, Locking	1
17	-	Ball	3
18	443773	Circlip	1
19	443763	Ring	1
20	301013	Spring	1
21	445613	Sleeve	1
22	280313	Ball	3
	467293	Clutch Adjusting Tool Kit, high speed - contains:	
23	-	Allen Key	1
24	-	Bar, Clutch Adjustment	1
25	465433	Clutch Case TB, high speed	1
26	465443	Clutch Case, high speed	1
27	467093	Cover, Window	1
28	467103	Thread Protector	1

SD Series Modules



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB LT 1404

US LT 1409

D LT 1405

F LT 1406

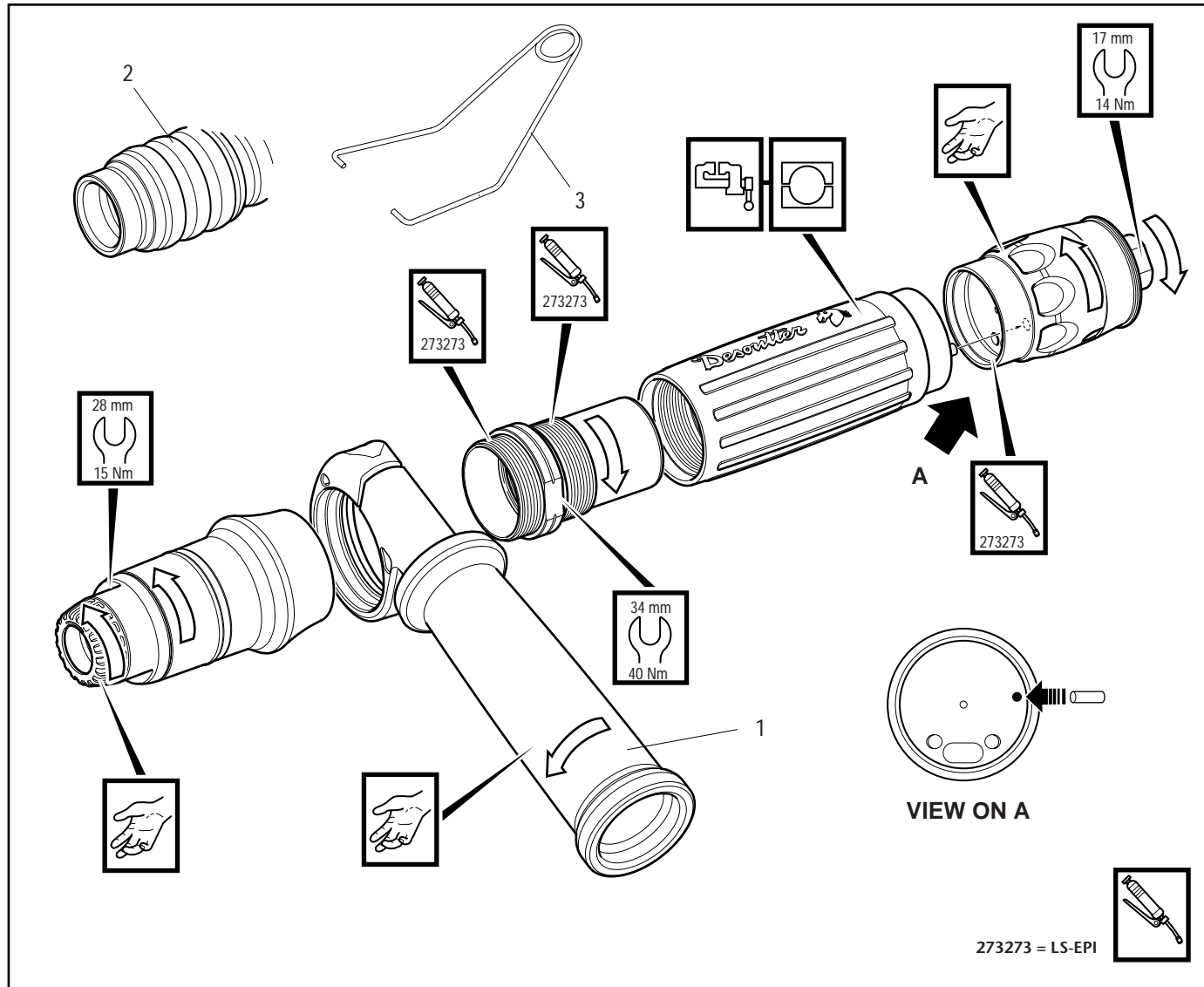
I LT 1407

E LT 1408

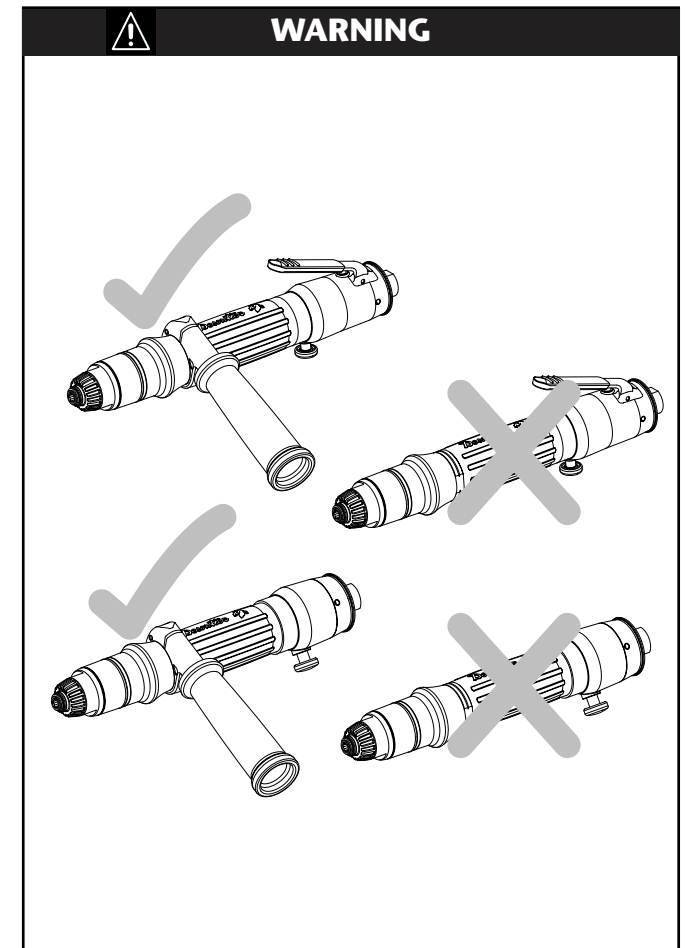
SD Series Maintenance and Accessories



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	467303	Side Handle Assembly	1
2	467073	Exhaust Hose	1
3	467003	Suspension Bail	1



SD Series Maintenance



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreaser.
5. Indicates direction of dismantling.



WARNING



- NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.
 - THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.
- (1) DO NOT SMOKE.
 - (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
 - (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
 - (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

D WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.



WARNUNG



- NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.
 - DIE ROTORBLÄTTER DIESER WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.
- 1) NICHT RAUCHEN
 - 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLÄSEN.
 - 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
 - 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
5. Indique le sens démontage.



ATTENTION



- NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
 - LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.
- 1) NE PAS FUMER
 - 2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYÉES AU JET D'AIR
 - 3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
 - 4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
5. Noteer de volgorde van demontage.



WAARSCHUWING



- SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING.
 - DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.
- 1) NIET ROKEN.
 - 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
 - 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
 - 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
5. Indica la dirección del desmontaje.



ADVERTENCIA



- NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
 - LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.
- 1) NO FUMAR
 - 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
 - 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
 - 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
4. L'esterno dell'impugnatura formata dovrà essere pulito passandovi un panno inumidito con uno agrassante non corrosivo per uso generale.
5. Indica la direzione di smontaggio.



AVVISO



- NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTREZZO MONTATO SOLO IN PARTE.
 - LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.
- 1) NON FUMARE
 - 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
 - 3) QUANDO IL SILENCIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO.
 - 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpada com um desgraxante geral neutro.
5. Indica a direção de desmontagem.



ADVERTÊNCIA

- NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO AR.
 - AS LÁMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS À PIPE AO MANUSEAR ESTAS LÁMINAS DE ROTOR.
- 1) NÃO FUME.
 - 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
 - 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
 - 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



DK BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$
3. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
4. Den udvendige støbning tørres ren med et ikke-aggressivt universal- affedtningsmiddel.
5. Viser retning for afmontering.



VARELSE

- TISLUT ALDRIG LUFTFORSYNINGEN, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET.
 - ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.
- 1) RYG IKKE
 - 2) MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
 - 3) LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
 - 4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES.

S SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.



VARNING

- ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.
 - ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.
- 1) RÖK INTE.
 - 2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
 - 3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
 - 4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

N VEDLIKEHOLDSSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer ved beställning av reservdelar.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Tørk av profileringen med et vanlig, ikke-aggressivt universalmiddel til avfetting.
5. Angir demonteringsretning.



ADVARSEL

- KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VÆRKTØY TIL TRYCKLUFTTILFØRSELEN.
 - ROTORKNIVENE I DETTE VÆRKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSE OG SIKKERHETSRETNINGSLINIENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.
- 1) RØYKING FORBUDT
 - 2) MOTORCOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
 - 3) STØYDAMPEN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
 - 4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

FIN HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkälun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoimat arvot $\pm 10\%$.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.
5. Osoittaa purkmissuunnan



VAROITUS

- IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.
 - TÄMÄN TYÖKÄLUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALAJA TURVASUOSITUKSIA.
- 1) ÄLÄ TUPAKOI
 - 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
 - 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
 - 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIIN TOIMIIN.



GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου. Όταν παραγγέψετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας.
3. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με νεκικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ
- 1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
 - 2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
 - 3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
 - 4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

SD Series Lubrication



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

D

Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

F

Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

E

Lubrificación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

P

Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

I

Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio. Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

GR

Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

NL

Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijker verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingsmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

DK

Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olie eller fuktighed. DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

N

Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

S

Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

FIN

Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitellua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

SD Series Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilnummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen

I

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

FIN

© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

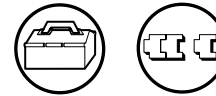
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

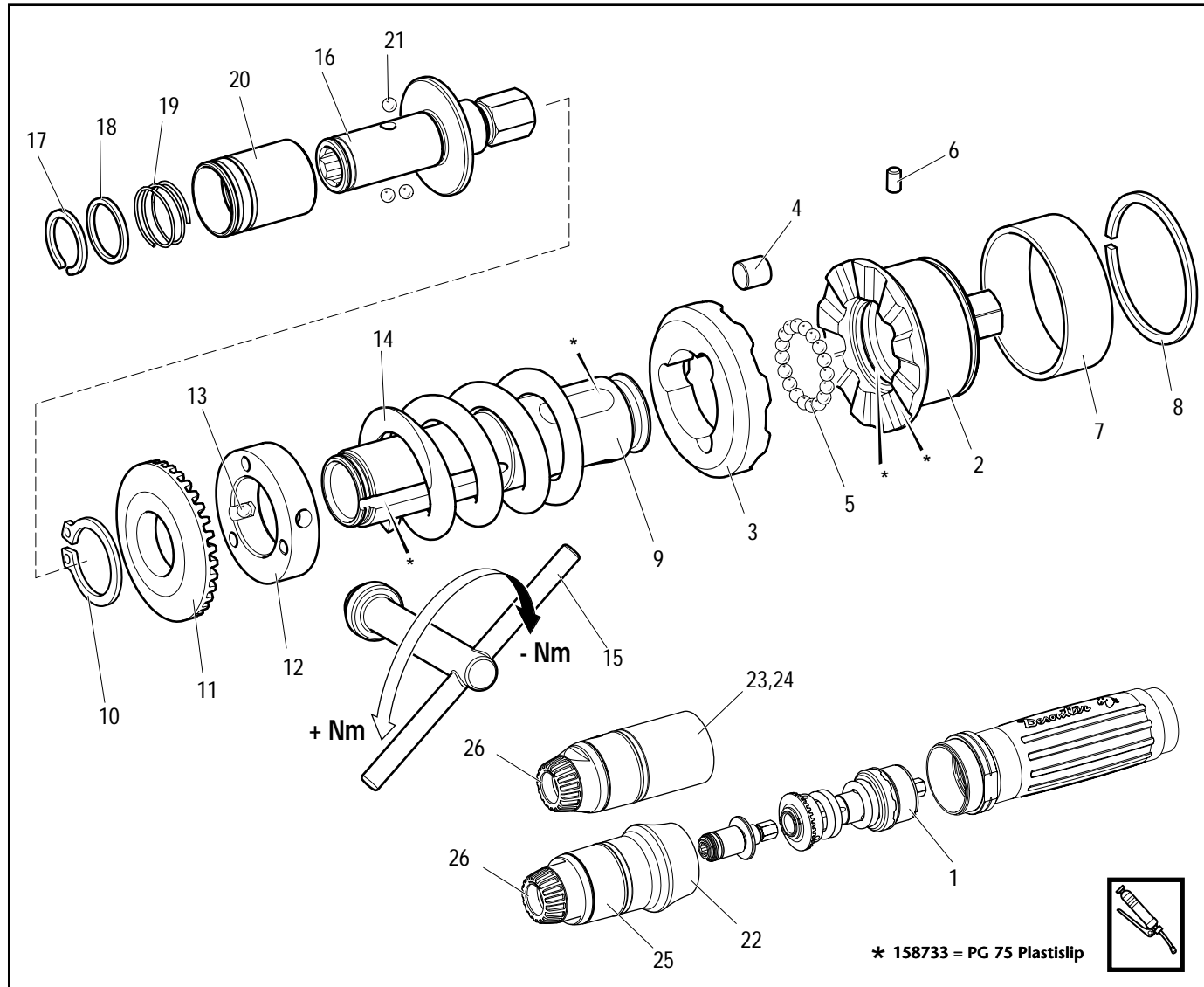
© **Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Επιφύλασσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

SD Series Ratchet Clutch - Low Speed

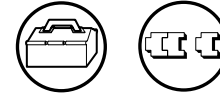


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

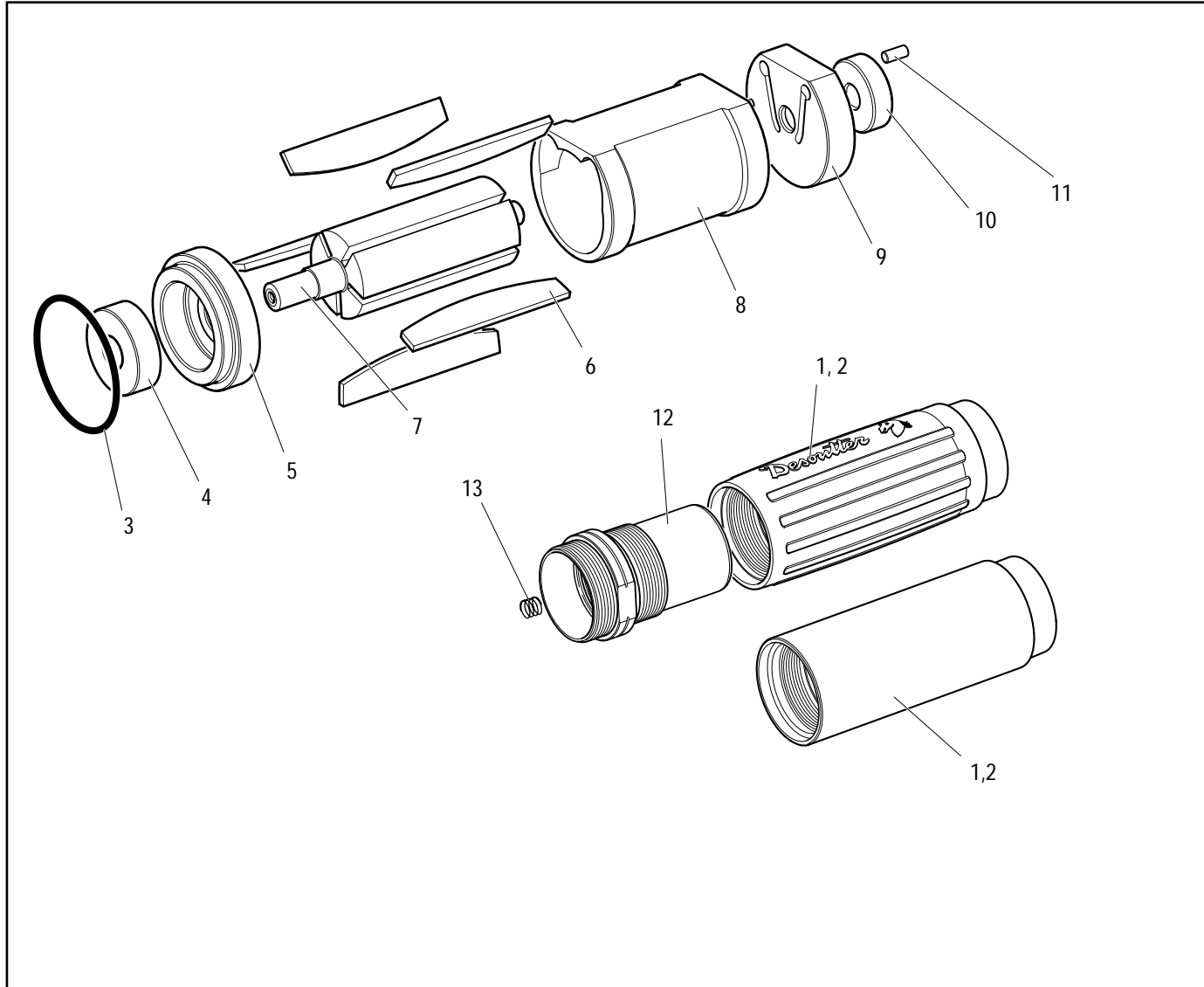


Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465373	Clutch, Ratchet, Complete-1470rpm	1
1	465363	Clutch, Ratchet, Complete-1100rpm	1
1	465353	Clutch, Ratchet, Complete-820rpm	1
1	465343	Clutch, Ratchet, Complete-510rpm	1
	467143	Cam Kit, Ratchet, low speed - contains:	
2	-	Cam, Ratchet	1
3	-	Cam, Follower	1
4	-	Roller	3
5	-	Ball	18
6	-	Roller	3
7	-	Sleeve, Retaining	1
8	-	Circlip	1
9	465643	Spindle, Ratchet, low-speed	
	467263	Clutch Adjustment Kit, low speed - contains:	
10	-	Circlip	1
11	-	Ring, Adjusting	1
12	-	Ring, Locking	1
13	-	Ball	4
	467233	Clutch Spring Kit-1470rpm, contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
	467223	Clutch Spring Kit-1100rpm, contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
	467213	Clutch Spring Kit-820rpm, contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
	467203	Clutch Spring Kit-510,320rpm, contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
15	467273	Key, low-speed	1
16	465513	Output Spindle (4Q)	1
16	465523	Output Spindle DE (4QD)	1
	446603	Quick Release Coupling Kit - contains:	
17	-	Circlip	1
18	-	Ring	1
19	-	Spring	1
20	-	Quick Release Coupling	1
21	-	Ball	3
22	465453	Clutch Case TB, low-speed	1
23	465463	Clutch Case, low-speed	1
24	465473	Clutch Case, NTB Steel, low-speed	1
25	465863	Clutch Window, low-speed	1
26	465893	Thread Protector	1

SD Series Motor

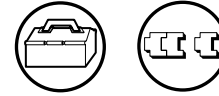


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

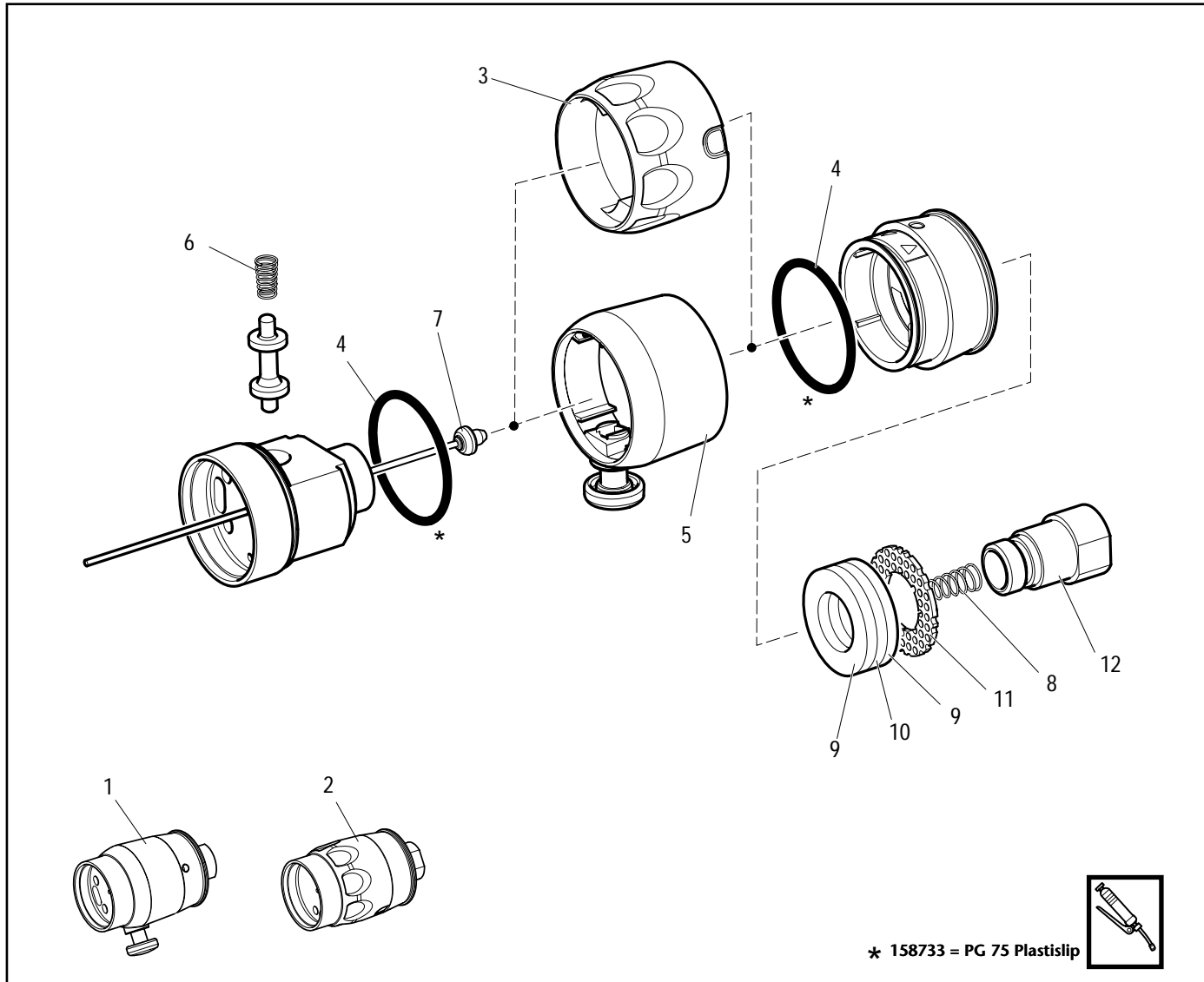


Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465123	Motor, Complete (Moulded)	1
1	465131	Motor Case (Staight)	1
	467313	Motor Case Kit - contains:	1
2	-	Motor Case	1
3	-	'O' Ring	1
	467323	Motor Component Kit - contains:	
3	-	'O' Ring	1
4	-	Bearing, Front	1
6	-	Rotor Blade	5
10	-	Bearing, Rear	1
11	-	Pin	1
5	467353	Front Bearing Housing	1
7	467343	Rotor	1
8	467333	Cylinder	1
	467363	Rear Bearing Housing Kit - contains:	
9	-	Rear Bearing Housing	1
11	-	Pin	1
	447373	Rotor Blade Distributor Kit - contains:	
3	-	'O' Ring	20
6	-	Rotor Blade	100
	467383	Motor Bearing Distributor Kit - contains:	
4	-	Bearing, Front	20
10	-	Bearing, Rear	20
11	-	Pin	20
12	465223	Gearbox, 3450rpm	1
12	465213	Gearbox, 2200rpm	1
12	465203	Gearbox, 1470rpm	1
12	465193	Gearbox, 1100rpm	1
12	465183	Gearbox, 820rpm	1
12	465173	Gearbox, 510rpm	1
12	465163	Gearbox, 320rpm	1
13	467303	Spring	1

SD Series **Control Top** - Push Start



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465013	Control Top Complete - Push Start/ Button Reverse	1
2	465003	Control Top Complete - Push Start/ Rotary Reverse	1
3	467413	Reverse Actuator Kit - contains: Rotary Actuator	1
4	-	'O' Ring	2
4	467423	Button Reverse Kit - contains: 'O' Ring	2
5	-	Collar Sub-assembly	1
6	-	Spring	1
7	467393	Push Rod Assembly (Auto) - contains: Push Rod (Auto)	1
8	-	Spring Start/Shut-off Valve	1
9	467443	Exhaust Elements Kit - contains: Knitmesh Silencer	2
10	-	Silencer Vyon	1
11	-	Baffle	1
12	466763	Air Inlet Bolt Assembly (BSP)	1
12	466773	Air Inlet Bolt Assembly (NPT)	1



GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



DK GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil opføre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er repareret ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete ska garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKKUA

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

1. on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteesta ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palvelushenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την προσημωμένη ημερομηνία του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης τηρείται σύμφωνα με τους βέλτους εργασιολογικούς. Εάν ο φυσικός χρήσης υπερβεί τη λειτουργία μιας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδος της εγγύησης θα ελαττωθεί ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας απόλυτα κατά τη δική της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τυχόν ελαττωματικά ή ελαττωματικά μέρη που κερθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη ή οποία θα οφείλονται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή σούσι να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν υπομειωθεί, ή έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας αντιλλακτικά που δεν είναι γνήσια αντιλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευαστεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προεργασμένη από επισκευή που οφείλεται σε κατασκευαστική, κατάχρηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα απαιτηθεί η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφοράς με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προϊόντων.
6. Ζημιές αποκαθίσταται μορφής που απορρέουν απευθείας, συμπτωματικά ή ως επιπλοκή ελαττωματικού προϊόντος αποκλείονται κατηγορηματικά.
7. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει αν οι άλλων των άλλων εργασιολογικών, ή αν θιγών, κερρασμένων ή μεσα, αναφορικά με την ποιότητα, εμπορευματοική ή καταλληλότητα κάθε συγκεκριμένου οικιακού.
8. Κανένα άτομο, αντιπροσωπείας, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιαδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με σκοπό να αλλάξει τον τρόπο

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600